

2183 AMSTERDAM AVE. NEW YORK CITY.



NEW YORK SATIRE

Ποῦ ὁ Ζαμπούνης γράφει
κι' ἔγεινε Μόργκαν Κάρνετζι και πλέει στὸ χρυσάφι.

Τὴν ἐβδομάδα μιὰ φορὰ τὸ φύλλο μας θὰ βγαίνει
και τὸ ξερὸ κάθε Ρωμηοῦ στὴν τσέπη του θὰ μπαίνει
μὲ πέντε σέντζια μοναχὰ τὸ φύλλο ν' ἀγοράζῃ
νὰ κἀνῃ γέλι' αὐτὸς μὲ μᾶς και μεῖς μ' ἐκεῖνον χάζι.

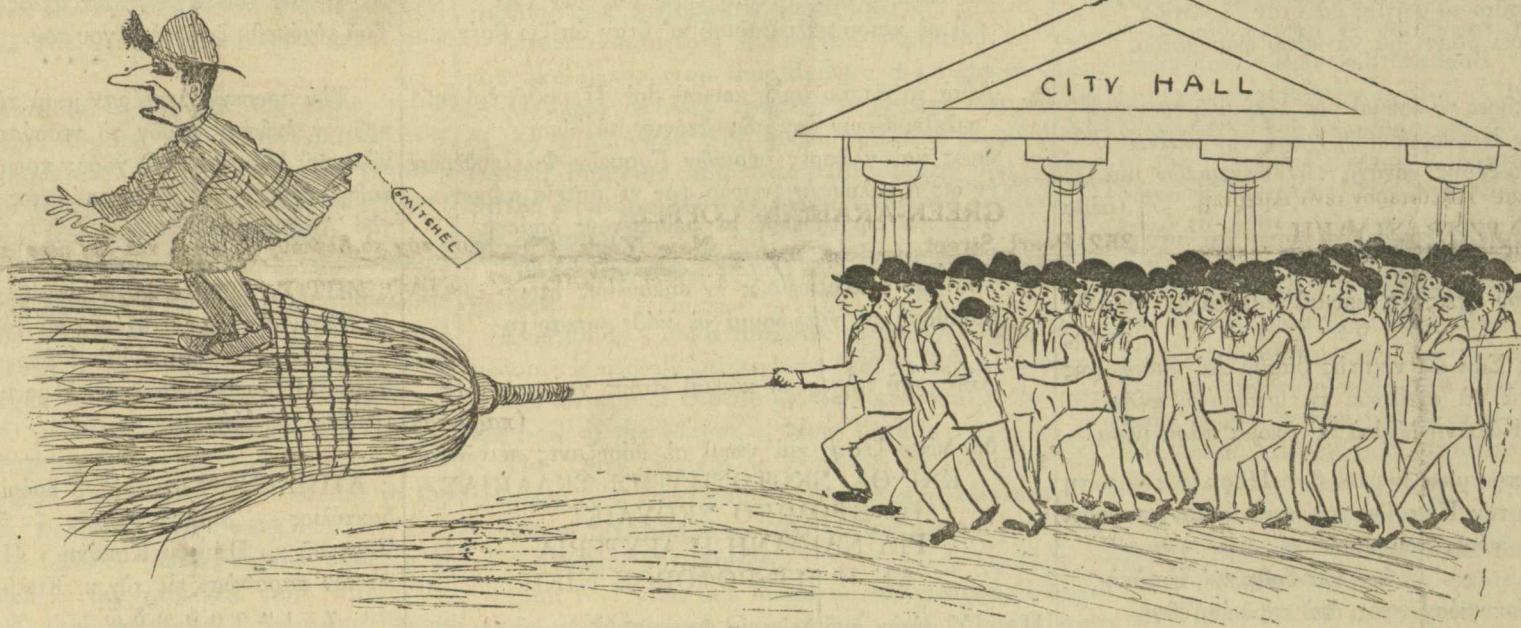
Νέα Ὑόρκη ἔδρα μας, τέταρτος χρόνος μπαίνει
πῶ πῶ και τὸ Λευτέρη μας σὰν τὶ τὸν περιμένει.

Μηνὸς Νοέμβρη δέκα μὲ τόσα γεγονότα
Ποῦ δὲν τὰ ψιφιρίζουν καθὼς τὰ κάνουν πρώτα.

Ἄν θέλῃ ὅμως και κανεὶς συνδρομητὴς νὰ γείνη
δυσὸ μοναχὰ δολλάρια τὸ χρόνο θὰ μᾶς δίγη,
κι' ὅπως μὴ κἀμνωμεν και ἄλλοι ἐράνους ὅπως ἄλλοι
τὴν συνδρομὴ του ὁ καθεὶς νὰ τὴν προκατάβῃ.

Χίλια ἐννηακόσια μὲ δέκα και ἑπτὰ
ποῦ προπαγάνδες σὰν στραβὲς μᾶς χόρτασαν λεπτὰ.

Ἀριθμὸς τριάντα ἔξη
Ποῦ μπορεῖ και νὰ μᾶς μπλέξῃ.



ΤΟ ΜΙΤΣΕΛ ΤΟΝ ΕΡΙΦΗ ΤΗΣ ΝΙΟΥ ΥΟΡΚ ΟΙ ΨΗΦΟΙ

Γιὰ κᾶτι νέα φόντα
τὰ λένε ἀποσπόντα.

True translation filed with the Postmaster of New York on Nov. 9th 1917 as required by the act of Oct. 6th 1917. (No. 1.)

Φ.—Γκοῦτ μόνιγκ.

Π.—Καλῶς ὤρισες. Τί κάνει ἡ κυρία;

Φ.—Εὐχαριστῶ μὰ μὴ ρωτᾶς μὴν μπῆς σὲ φασαρία
κι' ἀφ' ὅτου οἱ φιλόφανλοι μᾶς τίμησαν πολὺ
λογοκρισία ἔβαλα στὴ Μίσερ Φασουλῆ.

Π.—Περὶ πολέμου τί φρονεῖς και καθενὸς Μεσσία;

Φ.—Ἀπὸ τ' αὐτὶ στὸ Δάσκαλο και ἡ λογοκρισία
Ἐφτὰ και πέντε εἴκοσι και δώδεκα ὀγδόντα
Ὀκτώβριο δηλώνονται θαρρῶ τ' ἀροτριῶντα
καθένα Φιλελεύθερο ἢ δρασις ἔχει πνίξει
λογοκρισίας δηλαδή μὲ συγχωρῆς ἢ σφίξι.

Π.—Βρὲ τί μου λές;

Φ.—Συμβολικῶς αὐτὰ ποῦ μοῦ γυρεύουν
Τρανὰ καζάνια στὸ Ουδέστ, στὸν Αἴμο μαγειρεύουν.
Βλέπω στὰ χέρια και τῶν μὲν μὰ και τῶν δὲ
(κουτάλας
βροντοῦν κανόνια διαρκῶς, λαμποκοποῦνε πάλες

και τὴ στιγμὴ ποῦ ἀρχινᾶ τὸ μάτι μου νὰ βλέπῃ
Πρῶτς πέφτει μπρὸς στὰ μάτια μου λογοκρισίας
(σκέπη

κι' ἀκούω μόνον Περικλῆ ὅσα μοῦ λέν οἱ ἄλλοι
και γύρω κάθε ἄνθρωπος μοῦ φαίνεται βουβάλι.

Π.—Ποιοὺς συμπαθεῖς βρὲ Φασουλῆ;

Φ.—Τοῖς συμπεθέρους Βλάχους
και χάρις στὴν Ἀμερῖκα ἐν γένει τοὺς Συμμάχους
γιατί ὡς εἶτ' ὁ Πρόεδρος «φιλοτέρα τσακπὴνη
κάθε εἰρήνης στέκεται μόν' ἢ Δικαιοσύνη.»

Θὰ ἦμην τίγρις στὴν καρδιά κι' αἰσθηγία θάγα
(κτῆνους
ἂν μέσα μου δὲν ἔνοιωθα συμπάθεια γιὰ κείνους
ἀφοῦ καθὼς ὁ Μπάμπια Σάμ κι' οἱ Σύμμαχοί του
(κείνοι

ἔχουν σκοπὸ τὴ Λευτεριά και τὴ Δικαιοσύνη.

Εἶναι καλοὶ οἱ Σύμμαχοι και ἅγιοι οἱ Χαγῶλοι
κι' ἂν νὰ μᾶς χάψουν δὲν ζητοῦν σὰν ἄλλοτε τὴν
(Πόλι

μπορῶ νὰ πῶ ὅτι λαὸς σ' Ἀνατολὴ και Δύσι
ἀπ' τοὺς Μουσικους πῶ ξυπνὸς δὲν φάνηκε στὴ
(φύσι

Σὰν δὲν ζητοῦν τὴν Ἡπειρο οἱ Ἴταλοι οἱ φίλοι σου
θὰ λέω Φρᾶ και θὰ κολλᾶ ὅπως κολλοῦν τὰ χεῖλη
(σου
και θάνα φίλοι γκαρδιακοὶ και σήμερὰ κι' αἰώνια
και γιὰ χατῆρί τους κι' ἐγὼ θὰ τρώγω μακαρόνια.

Φίλοι μας και Προστάται μας σὰν πάντα οἱ
(Ἐγγλέζοι

φίλοι μας οἱ Μαροκινοὶ και οἱ Γουατεμαλέζοι
και πρὶν περάση ὁ παρὼν, ἀλλὰ κι' ὁ ἄλλος μῆνας
ἴσως προστάτης νὰ φανῇ κι' ὁ Τσοῦ-Λι-Λι τῆς
(Κίνας.

Π.—Ξέρεις γιατί σκοτώνονται οἱ Ἄγγλοι και οἱ Γάλλοι;

Φ.—Ξέρω. Φροντίζουν πῶς ἐμεῖς θὰ γίνουμε μεγάλοι
Κι' ἂν στοῦ Λευτέρη, Περικλῆ, τὸ γρόθο ὑποκύ-
(ψομε
ἀπ' τοῦ γονηροῦ μας τὸ σφαχτὸ κᾶτι και μεῖς θὰ
(γλύψομε

NEW YORK SATIRE

59 Pearl St., Room 707

Published every Saturday by

C. ZAMBOUNIS

Subscriptions

United States of America \$2.00 yearly
Foreign Countries and Canada . . . \$3.00 yearly

Tel. 6319 Broad.

Entered as second class mail matter. April 19th 1917, at the General Post Office of New York, N. Y., under the Act of March 3, 1879.

Τ Η Σ Ε Β Δ Ο Μ Α Δ Ο Σ

Ἡ περασμένη ἑβδομάς ἔδωκε στή Ν. Ὑόρκη Δήμαρχο τοῦ ὁποίου εἶχε ἀνάγκη ὁ ΛΑΟΣ καί ἔστειλε στίτι του ἕνα ἄλλον ποῦ ἐχρηάζοντο οἱ κεφαλαιοῦχοι. Οἱ Ἕλληνες ποῦ ξέρουν νά ψηφίζουεν εἶχαν καί αὐτοὶ τὸ μέρος των σὲ μάθημα ποῦ δόθηκε στὸν ἄνθρωπο ποῦ ἀνακατεύεται ἐκεῖ ποῦ δὲν τὸν σπέρνουεν.

Speech delivered by Mr. D. Theophilatos, Chairman of the Mass Meeting held at Amsterdam Opera House, Sunday November 4th 1917. In support of Democrat Candidate for Mayor of N. York. John F. Hylan.

LADIES AND GENTLEMEN

I have the honor to preside over this mass meeting of American Citizens also those of the Greeks who have become American citizens.

Greece has been the cradle of the world's democracy in the ancient times.

Both nations, Greece in the ancient times and America of to-day are the pioners of the promotion of the rights and liberties of the nations, great and small.

America is fighting to-day for the same noble cause as a true and devoted heir to ancient Greece, glorified by the highest political purposes framed in the politics of both the immortal Greek authors and philosophers, Plato and Aristoteles.

Parthenon, the temple of wisdom, this edifice of the finest Greek architecture, though ruined by the hands of the Vandals of the Medieval ages, is still on the Acropolis of Athens, the proud testimony of the Greek civilization of the ancient times.

The Greek principles of liberty and justice which were worshipped in this temple have now twentyfive hundred years later taken shelter in the land of the free, in the United States.

The Statue of Liberty placed in the entance of New York which is the principal port where the immigrants land, the famous and imposing Statue of Liberty, is enlightening the whole world with the lofty principles of hospitality, equality and fraternity.

The Greeks of to-day being imbued by the noble maxims of freedom proclaimed to the whole world by their ancestors, imigrate to this country with the determination to become American Citizens and take up their full share of the burden of defending their adopted country which is noy fighting for the very principles of ancient Greece.

It is a fact inviting admiration that out of five hundrel thousand Greeks, residing in the United States 125.000 have already answered the call of the draft.

Half of this number are already on military service. It is thirty percent against the general record of five percent.

The Greeks immigrate in the prime of their youth, unmarried. This is the reason why they supply such a huge number of soldiers to their adopted country.

We are also proud of the promptitude with which the Greeks have subscribed to the Liberty Bonds, which promptitude compares most favorably to their answer to the Government's call to join the colors.

Allow me to draw your attention to the fact that the greater part of these noble soldiers are veterans of both the Balkan wars of 1912-1913 against Turkey and Bulgaria.

Under the Leadership of one of the ablest contemporary strategists, King Constantine, they have defeated both the hereditary enemies of Greece and mankind, the Turks and Bulgarians, who are now fighting with Germany. They are the best type of soldiers, tested under the fire disciplined and loyal and proud of their noble descent.

Your duty, however, to your adopted country, this beloved land which afforded you hospitality and comfort, is not limited to the blood tax and the patriotic Liberty Bond subscription.

Before you become perfect citizens you have also your political duties to perform.

This land of the free has afforded you the right to vote You should join and co-operate with your American brethern in the election of the new Mayor of the City of New York.

The ancient Athenian Legislator, Solon, treated with contempt those Athenian citizens who refused to take any part in politics.

Here you have the democratic Candidate, promoting Municipal ownership, more schools, lower taxation:

Judge John F. Hylan.

His fight is to take from the hands of Monopoly the control of the public utilities and administer them for the benefit of all the people.

Public ownership and operation of all public utilities including traction, gas, electricity and telephone will free the citizens from the Slavery of the private Companies

A Railway Servant should never be allowed to attack your individuality by ordering you, to hurry up and force your way in the car and make room for other passengers where there is no room left for a standing and strap-hanging passanger in a crushing and suffocating condition.

Before conductors should be permitted to treat you like slaves, you should have the right to elect as Manager of such concern a person responsible to the public who will assure you that you will be treated humanly and who will realize that every citizen's co-operation is needed for the welfare of the community.

Public education should be afforded free to the masses.

Everybody's child must be properly educated to become a usefull citizen one that in times to come whom he should choose as the right man to occupy the post of the Mayor of New York.

The Gary System is doomed as reducing the children to a condition of poverty and obscurity.

Lower taxation is insured by the proper handling of the municipal interest.

John F. Hylan has made an exhaustive detailed study of Municipal Government, and is considered an authority on the operation of the Governmental Machinery of the City of New York.

He has the business man's abilities and he is gifted with abundant moral courage.

For the general welfare of the community he disregards his own personal interests and fights energetically for the rights and interestsof the Public.

Mr. Hylan's election is contested by the present Mayor, Mr. Mitchel.

You all, no doubt, know, this great patriot who has already been thoroughly tested as the Mayor of New York and I must confess that very little is left to be said about him.

He has not given us much chance for that as he is speaking about himself all the time.

I wish him, however, to be more talkative about the Seaside Park at Rockaway, the Dreamland Park, the South Brooklyn Scandal, and the intended agreement for the surrender of a water front of Riverside Park to the New York Central Railway.

He has systematically refused to answer every question put to him regarding the aforesaid municipal topics which keep the public's mind uneasy with regard to his handling of the Municipal interests.

The only illuminating answer Mr. Hylan elicited from Mitchel is the declaration which Mr. Mitchel made in a carefully prepared and revised interview in the World, Sunday October 14th which said:

"If you don't like my friends, you can go to hell."

Mr. Mitchel's friends are: Reynolds, Greve, Railey and O' Malley, who are all indicted by the Grand Jury and they are out on bail. If you happed to see them electioneering for their protector, it is for their safety that they develop so much of their characteristik energy.

They are Mitchel's friends who are goin to escort him on the day following the Municipal Elections, to paradise.

Mr. Mitchel says that he is a patriot above all other Americans.

Mr. Mitchel made a wild attack against Mr. Hylan at the Erasmus Hall Brooklyn on the 30th of last month abusing him as a Pro-German.

If we follow Mr. Mitchel's line of thought all those voters who will elect Mr. Hylan as Mayor of New York on the 6th November will become disqualified patriots.

In fact Mr. Mitchel goes so far as to claim even the Monopoly of Patriotism. Every other American citizen is placed by him in the opposite field.

America, therefore is against Mitchel, and so we are bound to come to the inevitable conclusion that Mr. Mitchel is not an American patriot.

Notwithstanding this conclusion which he brought on himself I believe him to be a patriot just as good as any other American is.

I am now appealing particularly to his own followers to vote against him in order to give him the chance to go to France and figth for the American cause about which he has done so much talking all this time.

In the meantime Mr. Hylan will see to it that the Municipal affairs of New York City should once more be restored to order.

In pursuance of his fixed policy of injecting everything that will becloud the issues of this municipal campaign in the City of New York, Mayor Mitchel has gone out of his way in a letter to the "National Herald" to gratuitously insult the aims of Greece. He says that King Constantine tried to deliver Greece to the Teutonic status. —

This charge has nothing whatever to do with the simple issue in this campaign as to whether or not Mr Mitchel and his Fusion Board of Estimate have been faithful towards the people of New York. But in order to hide the blackened record they have made it was not necessary to falsely accuse any man. Every man familiar with recent Greek events knows that King Constantine has constantly and persistently declared that Greece was in sympathy with the Allies and would cheerfully join them in their war for the rights and liberties of the small nations of the world provided the Allies would guarantee the integrity of Greece if the Allies would be victorious.

Mr. Mitchel is the first man to pretend to have discovered what he charge in his letter to which I have referred.

I merely call attention to this, not because it has anything to do with this campaign, but to show you the length to which the Fusion Candidate is driven, in his efforts to obscure the issues before the people.

Mr. Mitchel by his letter has stabbed the Greeks in the United States at their very heart thinking that by doing so he would stir discord among the Greeks and gain a partial vote.

Mr. Mitchel ignores the admiration the Greeks have for their democratic King heroically shared with his soldiers many of whom are here to-day, the hardships of the victorious Balkan wars.

Mr. Mitchel cannot as he has clumsily tried to create a split between the Greeks of America.

It is no part of the duty of the Mayor of New York to interfere in Greek internal affairs and no part of his duty to remind the Greeks here of the grievances and sufferings of their brethern at home.

I express not only my personal indignation but also the indignation of the Greeks of this Meeting and all over the United States for Mr. Mitchel's uncalled for intermeddling.

I now call upon you most heartily in cheering the democratic fusion ticket and your incomparable candidate for Mayor, Judge John F. Hylan.

